

## PRESENTACIÓN

---



M. Rodríguez F.

**E**STE PRIMER VOLUMEN del año 2013 de ATENEA contiene en su parte inicial tres artículos sobre el mismo número de grandes autores latinoamericanos: Borges, Neruda y Coronel Urtecho y un cuarto trabajo de crítica literaria que parece el necesario complemento a los anteriores en cuanto toca un interesante caso de intertextualidad.

No a otra dimensión alude el artículo de Nicolás Hochman sobre Jorge Luis Borges: la presencia de la cábala con sus números y símbolos y otros temas judíos como el éxodo, la diáspora, el antisemitismo funcionan como un gran intertexto. Los intertextos contribuyen a reforzar la imagen de Borges propuesta por el articulista como un verdadero Aleph de la literatura hispanoamericana en el que todo comienza y todo confluye. La escritura laberíntica y mística de este Aleph conduce al crítico a proponer que la finalidad de Borges pareciera análoga a la que manifestó Joyce cuando escribió el *Ulises*: mantener ocupados a los críticos literarios durante algunos cientos de años.

El enfoque de Pedro Gutiérrez Revuelta sobre Pablo Neruda desarrolla otro modo de enfrentarse a la intertextualidad, marcado por el rechazo y la polémica con la poética vanguardista. Neruda, según el crítico, no fue ni surrealista, ni ultraísta, ni creyó, como lo proclamaba Huidobro que el poeta fuera un “pequeño dios”; desde esta perspectiva su diálogo con el intertexto de las vanguardias no fue de absorción, sino fue una réplica. Interesante en este ámbito es la metáfora desarrollada por el crítico sobre la capa “maldita” ferroviaria utilizada como herencia del padre por Neruda. Uno de los primeros actos poéticos de Neruda es desprenderse de la “capa modernista”. Interesante también es la proposición que debía estudiarse el acto de vestirse y desvestirse en la obra nerudiana.

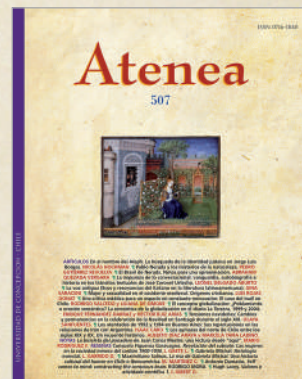
El siguiente artículo sobre el mismo poeta, de autoría de Abraham Quezada Vergara, analiza la relación especial con Brasil que Neruda se encarga de versificar en sus libros. Frente a la idea que el reconocimiento internacional del vate se produjo en el Primer Congreso Mundial de partidarios de la paz, efectuado en París en abril de 1949, el crítico sostiene que, si bien aquel hito fue tremendamente significativo en la trayectoria poética nerudiana, no fue menos importante la visita a Brasil en julio de 1954,



ocasión en que leyó un extenso poema de circunstancias ante un público de 130.000 personas reunidas en el estadio de Pacaembú. El articulista se pregunta: ¿Qué fue entonces Brasil para Neruda? La respuesta contextualiza el tema proponiendo que la vinculación de Neruda con el enorme país sudamericano se consolida en momentos claves de su trayectoria poética y política: en el primer ámbito el proceso de escritura de Canto general donde exalta la historia y geografía del continente, sus aborígenes y su legado patrimonial, y en el segundo orden, su adhesión formal al Partido Comunista. Intertextualmente se podría decir, según la perspectiva elegida para esta presentación, que la gran literatura brasileña pasó a ser un intertexto importante en el ideario poético nerudiano.

El trabajo que continúa se refiere a la poética conversacional desplegada por el poeta nicaragüense José Coronel Urtecho. Mediante el análisis de algunos textos del escritor, el profesor Leonel Delgado Aburto argumenta que lo “conversacional” es una suerte de retórica que se inserta en una heterogeneidad discursiva que incluye la autobiografía, el ensayo y la historiografía. Coronel Urtecho, conversador inigualable, a diferencia de su “apocado” y “opacado” paisano, el exquisito Rubén Darío, utiliza, según el crítico, una estrategia escritural específica de raíz barroca que mediante la taxonomía, la enumeración e imaginación (comunicar por imágenes) reordena el mundo.

La propuesta “La voz antigua” de Gina Saraceni expone y desarrolla con propiedad la idea de la literatura como un espacio en que se “dan cita” múltiples voces para constituir “un tejido de implantes de distintas procedencias que articulan mapas de sentidos y zonas de tensión, convivencia, intercambio entre diferentes legados que desterritorializan y traducen unos a los otros. La noción del texto literario como un diálogo constante con otros textos a los que absorbe y replica da cuenta acabadamente de la línea de unión, la intertextualidad, que hemos propuesto para los cuatro primeros artículos del número presente. En este tejido intertextual la presencia de voces y de otras lenguas parece ser una marca constitutiva de la literatura latinoamericana, lo que conduce a una considerable dificultad para trazar una frontera entre lo propio y lo ajeno, lo nacional y lo extranjero. Saraceni cita a Piglia, quien proyecta la literatura nacional como un territorio disperso y fracturado por la tensión entre elementos propios y ajenos que activa “los mecanismos de falsificación, la tentación, del robo, la traducción como plagio, la mezcla, la combinación de registros, el entrevero de las filiaciones”. A partir de estas consideraciones Saraceni analiza cómo ingresa y circula la tradición italiana en algunas literaturas latinoamericanas y





*cómo desestabiliza la lengua mayor y cómo la lengua mayor da cuenta de la ajenidad que la recorre.*

*El siguiente artículo se refiere a la mujer y sexualidad en el occidente medieval, que teniendo sus orígenes, según afirma el autor, Luis Rojas Donat, en la tradición griega y judía es casi incomprensible sin considerar los aportes del cristianismo. Rojas Donat analiza tres momentos de esta tradición representados en Cristo, Pablo y los primeros exégetas cristianos. Particularmente interesantes son las radicales opiniones de Jesús en relación con la sexualidad, abiertamente opuestas a la corriente de los rabinos.*

*El artículo de Rodrigo Salcedo y Liliana de Simone sobre el caso del mall en Chile intenta dar cuenta del formato mall y de la crítica a la que ha sido sometido por parte de la intelectualidad. Lo que interesa a los autores es una conceptualización crítica del tema y las formas de apropiación de sus roles por parte de la ciudadanía.*

*El análisis del concepto globalización efectuado por Enrique Fernández y Héctor Ruiz Arias es abordado a través de las opiniones vertidas en un medio de comunicación específico: el diario chileno La Tercera. El estudio concluye, a raíz del análisis efectuado, que el concepto globalización se encuentra en una etapa de poblamiento semántico, lo que significa que recién se están construyendo los consensos acerca de sus sentidos y al campo que abarca. Debe recordarse, a propósito de lo anterior, que el trabajo analítico se desarrolla entre 1999 y el 2004, lo que puede significar que los grados de asentamiento hoy día son mayores. Sin embargo, las conclusiones que indican una perspectiva optimista de la globalización y su variada vinculación a distintos campos semánticos, como el económico, el Estado-Nación, las relaciones internacionales, la comunicación y la cultura, aparecen hoy en día totalmente válidas.*

*El escrito de Olaya Sanfuentes se inscribe en la línea de los estudios históricos que, antes de preocuparse por los grandes acontecimientos del devenir humano, enfocan su atención en los modos en que se ha venido desarrollando la vida cotidiana, puntualmente en la tradición republicana chilena del siglo XIX. La incorporación de lo cotidiano en el discurso histórico representa un cambio muy importante que afecta la idea de la historia como el relato de vidas y acontecimientos notables, ignorando “la vida de los hombres infames”, que debe entenderse rigurosamente como hombres que carecen de fama. La autora, mediante la representación de las fiestas navideñas en el Santiago de Chile del siglo XIX, introduce estas vidas junto con las tensiones producidas entre el pueblo y las clases acomodadas*



referentes a las maneras de celebración. Los procesos de secularización y modernización, así como la privatización de la piedad, definen las transformaciones de la fiesta tradicional.

El artículo de Isaac Caro que viene enseguida toca un problema candente para la comunidad latinoamericana, representada en este caso por Argentina: la presencia amenazante de actores iraníes en la política regional. Isaac Caro examina los atentados realizados en 1992 y 1994 en Buenos Aires contra AMIA y la embajada israelí y sus repercusiones en la relación entre Argentina e Irán. La perspectiva elegida es el examen de las complejidades en las investigaciones judiciales y policiales en ambas causas. Se concluye que la justicia argentina logró determinar la responsabilidad de Irán en los atentados, incluyendo al Presidente de esa época Rafsanjani. Los atentados pueden explicarse como un acto político de Teherán que apuntaba a extender la guerra del sur del Líbano a todo el mundo, incluyendo a Argentina. Al mismo tiempo, como consecuencia de la medida del país sudamericano de cancelar el suministro de tecnología nuclear a Irán. Se señala, por último, la presencia estratégica iraní en países como Venezuela, Brasil y Uruguay.

El artículo sobre los aymaras en el norte de Chile es una sistematización de la historia regional aymara que muestra cómo hasta fines del siglo XX prevaleció una consideración despectiva de la condición indígena, heredada de la época colonial y asumida como un factor relevante para la construcción del Estado-Nación. La desvalorización de los pueblos nativos, vistos como un factor de atraso, insidió en su pauperización, exclusión social y, en algunos casos en su desaparición.

Los autores Alberto Díaz y Marcela Tapia muestran las sorprendentes estrategias que utilizaron los aymaras para sobrevivir a la acción de los estados nacionales decimonónicos, a la Guerra del Pacífico, al ciclo salitrero y a la chilenización.

El número 507 finaliza con una nota extensa sobre Juan Carlos Mestre, que con la reciente publicación de su libro de poemas *La bicicleta del panadero*, se sitúa en el corazón mismo de la poesía española del siglo XXI.

Continúan cinco reseñas con las que se cierra el volumen.

MARIO RODRÍGUEZ F.  
DIRECTOR